

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka LXXV.

Vydána dne 11. června 1920.

Obsah: (Čís. 377.—379.) 377. Nařízení o výrobě a obchodu potravinovými náhražkami. — 378. Nařízení, jímž se prozatím uvádí v platnost obchodní a celní úmluva se Švýcarskem. — 379. Nařízení, jímž se prozatím uvádí v platnost obchodní a celní úmluva s královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců.

Čís. 377.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 7. května 1920

o výrobě a obchodu potravinovými náhražkami.

Na základě zákona ze dne 15. dubna 1920, č. 337 Sb. z. a n., nařizuje se toto:

§ 1.

Potravinové náhražky smějí býti vyráběny a prodávány jen se svolením ministerstva pro zásobování lidu za podmínek tohoto nařízení nebo za zvláštních podmínek ministerstvem pro zásobování lidu ještě stanovených.

Za potravinové náhražky dle tohoto nařízení jest považovati všechny předměty, které v některých svých vlastnostech nebo účincích mají nahraditi potraviny nebo pochutiny.

§ 2.

Jako potravinové náhražky pokládají se zejména:

1. náhražky masných konserv;
2. masné výtažky, pokud slouží k jejich přípravě též neb výhradně i jiné dusíkaté suroviny než maso a kosti;
3. náhražky přirozených tuků, pokud nespádají pod zákon ze dne 25. října 1901, č. 26 ř. z. z r. 1902 (zákon o margarínu), stužené oleje a všechny tak upravené oleje, že se jejich původní charakter mění;
4. přípravky obsahující umělá sladidla, pokud jest používání těchto sladidel dovoleno;
5. náhražky medu a ovocných rosolů, neb pod. přípravků, umělý med, umělé ovocné krémy atd.;
6. náhražky mouky obilní a podrobně nedeklarované směsi;

7. těstoviny z jiných surovin než z mlýnských výrobků, lepku pšeničného, vajec a vody;
8. prášky a pod. k barvení těsta sloužící a jiné přípravky vlastností vaječného bílku a žloutku napodobující;
9. mléčné náhražky;
10. náhražkové sýry, mající část tuků neb dusíkatých látek jiného původu než z mléka (krom sýrů margarínových — viz zákon o margarínu);
11. náhražky marmelád, připravené z jiných surovin než z ovoce a cukru;
12. náhražky šťav ovocných, náhražky syrobů ovocných;
13. náhražky koření;
14. náhražky čaje a maté, které nejsou z rodu Thea neb z Ilex Paraguensis, jakož i kostky a extrakty a p. z nich;
15. náhražky extraktů a konserv kávových, které jsou jiného původu než z rodu Coffea;
16. kávové náhražky kromě oněch vyrobených z obilí nemletého a nesmíšeného, sladovaného a nesladovaného;
17. náhražky kakaa;
18. náhražkové nápoje vzhledu a příchuti piva, k jejich výrobě sloužící prášky, kostky a pod.;
19. náhražky medoviny;
20. náhražky kořalek, rumu, koňaku, araku a i. lihovin a trestě k jejich výrobě potřebné;
21. kapaliny s jinou kyselinou než s octovou, tekutiny s kyselinou octovou, pokud nejsou kysáním octovým připraveny;
22. prášky a pod. přípravky do pečiva ke kynutí, kořenění neb navonění.

§ 3.

Žádosti za povolení potravinových náhražek podávají se výrobcem, při náhražkách původu cizozemského prodávacem u ministerstva pro zásobování lidu.

§ 4.

V žádosti jest nutno uvést:

1. jméno (firmu) a sídlo podniku výrobce, po případě prodáváče;
2. jasný popis výroby neb úpravy potravinové náhražky, aby z něho bylo patrno, jakých látek a v jakém přesně označeném množství se má použít;
3. přesně doložená kalkulace prodejní ceny;
4. označení, pod kterým má potravinová náhražka býti prodávána, a návod k použití v jasné a srozumitelné formě;
5. udání odpovědného zástupce podniku, je-li podnikatelem osoba právnická, firma a pod.;
6. prohlášení žadatele, že nahradí všechny výlohy spojené s chemickým prozkoumáním potravinové náhražky.

K žádosti nutno připojit:

- a) 3 vzorky potravinové náhražky, každý v množství stanoveném v poplatkové sazbě státních zkoumacích ústavů pro potraviny,
- b) 3 kusy návrhu vnějšího obalu používaného v drobném prodeji a případných tiskopisů určených k přibalení nebo k reklamě,
- c) průkaz o tom, že byla složena u Ústřední státní pokladny v Praze taxa 70 Kč za každý výrobek ku krytí nákladu Poradního sboru pro záležitosti potravinových náhražek.

§ 5.

Nápis na vnějším obalu v drobném obchodě užívaném buď upraven takto:

- a) označení potravinové náhražky,
- b) jméno (firma) výrobce a místo výroby,
- c) cena v drobném obchodě v korunové měně.

Výrobce může kromě předepsaného nápisu dáti na vnější obal vytisknouti ochrannou známku, jež však nesmí býti na újmě zřetelnosti nápisu a nesmí také odběratele uváděti v omyl.

Ochranná známka musí býti již uvedena v žádosti o povolení potravinové náhražky, a je-li již registrována, doložena vysvědčením o registrování.

§ 6.

Ministerstvo pro zásobování lidu rozhodne po případném slyšení poradního sboru pro záležitosti potravinových náhražek, když si dle potřeby opatřilo odborný chemický nález státního ústavu pro zkoumání potravin, zdali a za jakých podmínek a na jakou dobu se potravinová náhražka připustí do obchodu.

Ministerstvo pro zásobování lidu rozhoduje podle volného uvážení, nejsouc vázáno dobrozdáním poradního sboru (§ 7).

Ohledně potravinových náhražek uvedených v § 2, č. 18. a 20., povolení se uděluje jen v dohodě s ministerstvem financí.

Potravinové náhražky mohou býti připuštěny:

- a) jsou-li vyrobeny z bezvadných surovin,
- b) jsou-li zdraví neškodné,
- c) jsou-li čisté a nezkažené,
- d) mají-li přiměřené označení,
- e) jsou-li účelné,
- f) je-li přiměřená cena, a konečně
- g) když se prodávají ve stavu zabaleném.

O povolení nebo zamítnutí buď žadatel vyrozuměn.

§ 7.

Poradní sbor pro záležitosti potravinových náhražek má podávati ministerstvu pro zásobování lidu posudky a návrhy v záležitosti výroby a prodeje potravinových náhražek.

Členy poradního sboru pro záležitosti potravinových náhražek jmenuje ministerstvo pro zásobování lidu.

Stálými členy jsou zástupci ministerstva pro zásobování lidu, zástupce ministerstva veřejného zdravotnictví a tělesné výchovy, odborný znalec potravinářské chemie, odborný znalec zbožíznalství a mikroskopie a zástupcové státních nebo státem uznaných zkoumacích ústavů; dle potřeby mohou býti přizváni: zástupcové obchodních a živnostenských komor, zástupcové jiných ministerstev, jakož i zástupcové výrobců a konsumentů.

Schůze poradního sboru řídí zástupce ministerstva pro zásobování lidu.

Ministerstvo pro zásobování lidu stanoví členům poradního sboru, pokud nejsou zástupci ministerstev a obchodních a živnostenských komor, za schůze a zvláštní práce odměnu, jež hradí se z prostředků státních.

§ 8.

Povolné potravinové náhražky zapisují se do zvláštního rejstříku, vedeného u ministerstva pro zásobování lidu, dle obsahu povolovacího výnosu.

Datum a číslo povolovacího výnosu musí býti zřejmě uvedeno na vnějším obalu užívaném v drobném obchodu.

V úředním seznamu zapsané potravinové náhražky uveřejní se v jistých časových obdobích v úředním listě.

§ 9.

Ministerstvo pro zásobování lidu může ve zvláštních případech upustiti od požadavků uvedených v § 4, odst. 2., lit. b), v § 5 a v § 6, lit. g).

§ 10.

Výlohy spojené s odborným chemickým zkoušením vyměřené dle sazby pro státní zkoumací ústavy musí býti zapláceny nejdéle do 8 dnů po došlém vyzvání, poplatek Kč 50— pro poradní sbor pro záležitosti potravinových náhražek současně s podanou žádostí.

§ 11.

Ministerstvo pro zásobování lidu může kdykoliv naříditi revizi podniků, v nichž se potravinové náhražky vyrábějí nebo prodávají.

Dozorčí orgány uvedené v § 2 zákona ze dne 16. ledna 1896, č. 89 ř. z. z r. 1897, orgány státních zkoumacích ústavů a osoby ministerstvem pro zásobování lidu k tomu zmocněné jsou oprávněny ve všech místnostech, v nichž se potravinové náhražky vyrábějí, upravují, uschovávají nebo prodávají, konati prohlídky a odebrati vzorky potravinových náhražek i surovin, ze kterých jsou vyráběny.

Orgánům těmto musí býti podnikateli nebo jejich zástupci dána žádána, vysvětlení o způsobu výroby neb úpravy a o látkách při tom použitých.

Dozorčí orgány nesmí — kromě služební zprávy na ministerstvo pro zásobování lidu — nikomu sděliti ničeho o zkušenostech a zařízeních, jež při provedení výkonu seznali.

Výlohy spojené s revizí podniku a s odborným chemickým přezkoumáním odebraných vzorků jest povinen podnikatel nabídnouti jenom tehdy, stala-li se revize jednou v roce k příkazu ministerstva pro zásobování lidu, anebo v tom případě, že při jiných nebo opětovných prohlídkách bylo shledáno, že výrobek zkoušený nevyhovuje tomuto nařízení nebo podmínkám v povolovacím výnosu uvedeným.

§ 12.

Povolení k výrobě a prodeji potravinových náhražek může býti odvoláno, není-li tu již podmínek, na jejichž podkladě povolení bylo dáno, anebo nejsou-li zachovány předpisy o prodeji a nabídce.

Po odvolání povolení smějí se zbylé zásoby potravinových náhražek prodávati jenom se svolením ministerstva pro zásobování lidu.

Odvolání povolení uveřejní se v úředním listě.

§ 13.

Uvádí-li někdo potravinové náhražky do obchodu proti předpisům tohoto nařízení nebo jedná-li proti předpisům §§ 8 a 11, potrestá se politickým úřadem okresním, na Slovensku a v území Podkarpatské Rusi administrativní policejní vrchností, peněžitým trestem až do 20.000 Kč nebo vězením až do šesti měsíců, není-li podmínek pro přísnější potrestání dle předpisů jiných. Tyto tresty mohou býti za přitěžujících okolností uloženy současně.

Týmž trestům podléhají spolupachatelé a jiní účastníci.

§ 14.

Byl-li přestupek spáchán při provozování živnosti, může býti vyslovena ztráta živnostenského oprávnění na vždy nebo na čas.

Dále lze vysloviti, že náhražkové suroviny, výrobky neb obaly vztahující se ku trestnému činu, po případě výtěžek z nich propadají ve prospěch státu.

Je-li zřejmé jednání proti tomuto nařízení, může býti uznáno na propadnutí surovin, výrobků nebo obalů, i když k potrestání určité osoby nedojde.

§ 15.

Politické okresní úřady, na Slovensku a v území Podkarpatské Rusi administrativní vrchností, státní policejní úřady a k tomu zmocnění orgánové ministerstva pro zásobování lidu mohou k zajištění propadnutí učiniti potřebná zajišťovací opatření, proti nimž není odvolání.

Úřad nebo orgán k tomu oprávněný může zajištěné předměty zciziti ještě před prohlášením za propadlé, vznikly-li by jejich uschováním náklady, nebo jest nebezpečí jejich zkázy.

§ 16.

Nařízením tímto nejsou dotčeny předpisy týkající se úpravy obchodu určitými potravinovými náhražkami a předpisy živnostensko-právní, týkající se živnostenského oprávnění a živnostenských provozoven.

§ 17.

Ministerstvu pro zásobování se ukládá, aby nařízení toto provedlo ve srozumění s ministerstvem veřejného zdravotnictví a tělesné výchovy a s ministerstvem vnitra.

§ 18.

Nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení. Tímto dnem přestává platiti nařízení bývalého úřadu pro výživu obyvatelstva ze dne 31. března 1918, č. 125 ř. z.

Dr. Veselý v. r.,

v zastoupení ministerského předsedy.

Sonntág v. r.,

jako ministr financí a správce ministerstva pro zásobování lidu.

Dr. Beneš v. r.

Habrman v. r.

Klofáč v. r.

Staněk v. r.

Prášek v. r.

Dr. Winter v. r.

Dr. Heidler v. r.

Hampl v. r.

Dr. Franke v. r.

Dr. Hodža v. r.

Čís. 378.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 18. května 1920,

jinž se prozatím uvádí v platnost obchodní a celní
úmluva se Švýcarskem.

§ 1.

Na základě ustanovení § 2 zákona ze dne 25. listopadu 1919, čís. 637 Sb. z. a n., uvádí se dnem 6. března 1920 v prozatímní platnost obchodní a celní úmluva sjednaná v Bernu dne 6. března 1920 připojenými notami, jimiž se zavádějí mezi Československem a Švýcarskem ustanovení obchodní smlouvy uzavřené mezi Švýcarskem a bývalým mocnářstvím Rakousko-Uherským ze dne 9. března 1906, čís. 156 ř. z. ex 1906.

§ 2.

Nařízení toto nabývá platnosti dnem vyhlášení.

§ 3.

Provedení ukládá se ministru průmyslu, obchodu a živností a ministru financí v dohodě se zúčastněnými ministry.

Tusar v. r.

Švehla v. r.	Klofáč v. r.
Soumág v. r.	Prášek v. r.
Dr. Veselý v. r.	Dr. Winter v. r.
Staněk v. r.	Dr. Hodža v. r.
Dr. Šrobár v. r.	Dr. Heidler v. r.
Habrman v. r.	Hámpel v. r.
	Dr. Franke v. r.

Přílohy k nařízení č. 378 Sb. z. a n.

Légation de la République
Tchécoslovaque
en Suisse.

No. 1810 P.

Berne, le 6 mars 1920.

Au Conseil Fédéral Suisse à Berne.

Le Gouvernement de la République Tchécoslovaque a pris connaissance d'une communication du Ministère des Affaires Etrangères de l'Autriche-Hongrie, en liquidation, de laquelle il ressort que le Ministre de la Confédération Suisse à Vienne, par sa note du 7 mars 1919, Z. P. 1. 19. 24, et en exécution d'un ordre de son Gouvernement, avait dénoncé le Traité de Commerce conclu entre l'Autriche-Hongrie et la Suisse le 9 mars 1906 conformément à l'article 16 du même traité; de sorte qu'à partir du 6 mars 1920 à minuit, ledit traité ne serait plus en vigueur.

Vyslanectví
Československé republiky
ve Švýcarech.

Či. 1810 P.

V Bernu, dne 6. března 1920.

Spolkové radě Švýcarské v Bernu.

Vláda Československé republiky vzala na vědomí sdělení likvidujícího rakousko-uherského ministerstva zahraničních věcí, ze kterého jest zřejmo, že ministr Švýcarské konfederace ve Vídni vypověděl notou ze dne 7. března 1919, čís. P 1, 19, 24, z příkazu své vlády obchodní smlouvu, uzavřenou mezi Rakousko-Uherskem a Švýcarskem dne 9. března 1906, podle článku 16. této smlouvy, s tím účinkem, že, počínajíc půlnocí dne 6. března 1920, řečená smlouva nebude již v platnosti.

Le Soussigné, Chargé d'Affaires de Tchécoslovaquie, est autorisé par son Gouvernement de déclarer que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est prêt de renouveler la validité du traité mentionné plus haut pour les relations commerciales entre la Confédération Suisse d'une part et la République Tchécoslovaque d'autre part pour trois mois, à savoir: du 6 mars 1920 à minuit jusqu'au 6 juin 1920 à minuit.

Pour autant que le tarif douanier autonome de la République Tchécoslovaque du 12 mai 1919 (le No. 379 du Recueil des lois et ordonnances de la République Tchécoslovaque) stipule des taux moins élevés que le traité du 9 mars 1906, le Gouvernement Tchécoslovaque consent à appliquer ces taux moins élevés, aussi longtemps qu'ils seront en vigueur en Tchécoslovaquie, également dans les relations avec la Confédération Suisse.

Pour le cas que l'arrangement conclu par la note présente n'eut pas été dénoncé un mois avant l'échéance du délai des trois mois, à savoir: jusqu'au 6 mai 1920 à minuit, il sera entendu sans autre que l'arrangement reste en vigueur pour les trois mois suivants, à savoir: jusqu'au 6 septembre 1920 et il pourra être dénoncé jusqu'au 6 août 1920; et ainsi de suite, toujours de trois à trois mois, jusqu'à ce que l'arrangement soit une fois définitivement dénoncé, un mois avant l'échéance du délai convenu des trois mois.

Il est convenu également que la prolongation de la validité du traité, ou plutôt la mise en vigueur de l'arrangement cité plus haut se fera par un simple échange de notes. Par conséquent, l'arrangement doit entrer en vigueur aujourd'hui-même, tout de suite après l'échange de la présente note, ainsi que de la note-réponse du Conseil Fédéral Suisse et cela suivant les modalités citées plus haut.

Le soussigné saisit cette occasion pour présenter au Conseil Fédéral Suisse, les assurances de sa plus haute considération.

Le Chargé d'Affaires de Tchécoslovaquie
à Berne:

Pavel Baráček Jacquier m. p.

Podepsaný zástupce Československa jest zmocněn svoji vládou prohlásiti, že vláda Československé republiky jest ochotna obnoviti platnost smlouvy výše zmíněné pro obchodní styky mezi konfederací Švýcarskou s jedné strany a republikou Československou s druhé strany na tři měsíce, totiž od 6. března 1920 o půlnoci do 6. června 1920 do půlnoci.

Pokud autonomní celní tarif Československé republiky ze dne 12. května 1919 (č. 379 Sbírky zákonů a nařízení republiky Československé) stanoví sazby nižší než smlouva z 9. března 1906, vláda Československá souhlasí, aby těchto nižších sazeb bylo používáno stejně ve stycích s konfederací Švýcarskou potud, pokud budou v Československu v platnosti.

V případě, že by úmluva uzavřená přítomnou notou nebyla vypovězena měsíc před uplynutím lhůty tříměsíční, totiž do 6. května 1920 do půlnoci, bude se rozuměti samo sebou, že úmluva zůstává v platnosti po tři následující měsíce, totiž až do 6. září 1920, a bude ji lze vypověděti až do 6. srpna 1920; a stejně i dále, vždy ode tří měsíců na tři měsíce až do té doby, kdy smlouva bude jednou definitivně vypovězena, měsíc před uplynutím smluvené tříměsíční lhůty.

Rovněž patří shoda o tom, že prodloužení platnosti smlouvy, nebo spíše uvedení v platnost výše zmíněné úmluvy stane se jednoduchou výměnou not. Důsledkem toho úmluva má nabýti účinnosti dnešním dnem, ihned po výměně přítomné noty a odpovědní noty Spolkové rady Švýcarské, a to podle modalit výše zmíněných.

Podepsaný používá této příležitosti, aby vyslovil Spolkové radě Švýcarské projev své nejhlubší úcty.

Chargé d'Affaires Československa
v Bernu:

Pavel Baráček Jacquier m. p.

Département Suisse
de l'Economie publique
Division du Commerce.

No 155.

Berne, le 6 mars 1920.

Le soussigné, chef du Département fédéral de l'Economie publique, a l'honneur d'accuser réception de la note du 6 mars et d'informer la Légation de la République Tchécoslovaque que le Conseil Fédéral Suisse est d'accord de renouveler pour trois mois, soit du 6 mars 1920 à minuit jusqu'au 6 juin 1920 à minuit, la validité du traité de commerce conclu entre la Suisse et l'Autriche-Hongrie le 9 mars 1906 et dénoncé par la Suisse au 6 mars 1920.

Ainsi que la Légation le propose il est entendu que, pour autant que le tarif douanier autonome de la République Tchécoslovaque fixe des taux moins élevés que ledit traité, le Gouvernement Tchécoslovaque consent à appliquer dans les relations avec la Confédération suisse ces taux moins élevés aussi longtemps qu'ils sont en vigueur en Tchécoslovaquie.

Si cet arrangement n'a pas été dénoncé un mois avant l'échéance du délai de trois mois, à savoir jusqu'au 6 mai 1920 à minuit, il restera, conformément à ladite note, en vigueur pour les trois mois suivants, soit jusqu'au 6 septembre 1920 avec faculté de dénonciation jusqu'au 6 août 1920 et ainsi de suite de trois en trois mois jusqu'à dénonciation définitive de l'arrangement, un mois avant l'échéance du délai stipulé de trois mois.

Il est convenu également que la prolongation du traité, soit l'arrangement proposé, s'effectue par simple échange de notes et qu'il entrera en vigueur dès la remise de la présente réponse, soit aujourd'hui même et conformément aux modalités qui précèdent.

Le Chef du Département de l'Economie publique, saisit cette occasion pour renouveler à la Légation de la République Tchécoslovaque, les assurances de sa haute considération.

Département Fédéral de l'Economie publique.

Signé: Chulthess.

Département Suisse
de l'Economie publique
Division du Commerce.

°C i. 155.

V Bernu, dne 6. března 1920.

Podepsaný šef Spolkového departementu pro veřejné hospodářství má čest potvrditi příjem noty ze dne 6. března a zpraviti vyslanectví Československé republiky, že Spolková rada Švýcarská souhlasí s tím, aby platnost obchodní smlouvy, uzavřené mezi Švýcarskem a Rakousko-Uherskem 9. března 1906 a vypovězené Švýcarskem 6. března 1920, obnovena byla na tři měsíce, totiž od 6. března 1920 v půlnoci do 6. června 1920 do půlnoci.

Rozumí se, jak vyslanectví navrhuje, že, pokud autonomní celní tarif Československé republiky stanoví sazby nižší než řečená smlouva, Československá vláda souhlasí, aby těchto nižších sazeb bylo používáno ve stycích s Konfederací Švýcarskou potud, pokud budou v platnosti v Československu.

Nebude-li tato úmluva vypovězena měsíc před uplynutím tříměsíční lhůty, totiž do 6. května do půlnoci, zůstane podle uvedené noty v platnosti po tři následující měsíce, totiž až do 6. září 1920 s možností výpovědi až do 6. srpna 1920, a stejně i dále ode tří na tři měsíce až do konečného vypovězení úmluvy měsíc před uplynutím stanovené tříměsíční lhůty.

Rovněž panuje shoda o tom, že prodloužení platnosti smlouvy, totiž přítomně navrhovaná úprava, uskuteční se prostou výměnou not, a že nabude účinnosti odesláním přítomné odpovědi, totiž dnešním dnem a podle přecházejících modalit.

Šef departementu pro veřejné hospodářství používá této příležitosti, aby opětně ujistil vyslanectví Československé republiky projevem hluboké úcty.

Département Fédéral de l'Economie publique.

Podepsán: Chulthess.

Čís. 379.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 18. května 1920,

jímž se prozatím uvádí v platnost obchodní a
celní úmluva s královstvím Srbů, Chorvatů a
Slovinců.

§ 1.

Na základě ustanovení §u 2 zákona ze dne
25. listopadu 1919, čís. 637 Sb. z. a n., uvádí se
dnem 9. září 1919 v prozatímní platnost obchodní
a celní úmluva sjednaná v Bělehradě připojenou
notou ze dne 9. září 1919, jíž se zavádí mezi
Československem a královstvím Srbů, Chorvatů
a Slovinců smluvní stav, jaký byl dne 1. července
1914 v oboru obchodním a celním mezi bývalým
královstvím Srbským a bývalým mocnářstvím
Rakousko-Uherským, s veškerými dalšími té

kteří doby platnými výhodami dle českosloven-
ského celního tarifu.

§ 2.

Nařízení toto nabývá platnosti dnem vy-
hlášení.

§ 3.

Provedení ukládá se ministru průmyslu, ob-
chodu a živností a ministru financí v dohodě se
zúčastněnými ministry.

Tusar v. r.

Švehla v. r.

Klofáč v. r.

Sonntag v. r.

Prášek v. r.

Dr. Veselý v. r.

Dr. Winter v. r.

Staněk v. r.

Dr. Hodža v. r.

Dr. Šrobár v. r.

Dr. Heidler v. r.

Habrman v. r.

Hampl v. r.

Dr. Franke v. r.

Příloha k nařízení č. 379 Sb. z. a n.

CABINET
DU
MINISTRE DE COMMERCE.

Господине министре,

Примајући к знању одлуку Министарског
Савета Чехословачке републике: да се до
закључења трговинског уговора признају за
сваку робу, која потиче из Краљевства Срба,
Хрвата и Словенаца, код увоза у Републику
Чехословачку уговорне тарифе бивше Аустро-
Угарске Монархије како су биле на снази
1-га јула 1914 год. са плаћањем у злату или,
при другојачијем начину плаћања, са законом
одређеним доплатком и да се осим тога,
роби из Краљевства Срба, Хрвата и Слове-
наца признају све даље погодности по ца-
ринској тарифи од 12 маја 1919 г. бр. 379
збор. зак. и нар., догод буду на снази.

Част ми је извести Вас да је Министар-
ски Савет Краљевства Срба, Хрвата и Сло-
венаца донео следећу одлуку:

KABINET
MINISTRA OBCHODU.

Pane ministře!

Přijímaje k vědomí rozhodnutí ministerské
rady Československé republiky, aby se do uza-
vření obchodní smlouvy přiznaly na všechno
zboží, které přichází z království S. H. S., při do-
vozu do Československé republiky smluvní celní
tarify bývalého mocnářství Rakousko-Uherského,
které byly v platnosti 1. červencem 1914 s pla-
cením ve zlatě nebo při placení jinou valutou, se
zákonnou přírůžkou, a aby mimo to se přiznaly
zboží z království S. H. S. všechny další výhody
celního tarifu z 12. května 1919, čís. 379 Sb. z. a n.,
pokud budou v platnosti —, mám čest oznámiti
Vám, že ministerská rada království S. H. S. při-
šla k tomuto rozhodnutí:

„Истим се начином признају до даље наредбе свакој роби чехословачког порекла при увозу у Краљевство Срба, Хрвата и Словенаца тарифе највећег повлашћења, које су биле на снази 1-га јула 1914 год., као што ће се јој признати и сваке друге даље погодности, које буду одобрене за извесне врсте робе.“

Примите, Господине Министре, уверење мога особитог поштовања.

Министар
Трговине и индустрије
Dr. Крамор м. р.

9-га септембра 1919.
Београд.

„Stejným způsobem přiznávají se až do dalšího nařízení veškerému zboží československého původu vyvezenému do království S. H. S. minimální sazby celního tarifu srbského platné dne 1. července 1914, jakož se mu přiznávají i všechny jiné další výhody, které budou povoleny pro určité druhy zboží.“

Приймете, пане министре, výраз мој злáštní úcty.

Ministr obchodu a průmyslu:
Dr. Kramer m. p.

V Bělehradě, 9. září 1919.